



 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

MEHRSPRACHIGKEIT Polyphonie

Jahrestagung der
Franz-Werfel-Stipendiatinnen und
Stipendiaten in der Nachbetreuung
31. März - 01. April 2023

Ebendorferstraße 7, 1010 Wien

Wissenschaftliche Leitung: **Werner Michler** (Salzburg)
Organisation: **OeAD-GmbH - Agentur für Bildung und Internationalisierung**
in Zusammenarbeit mit dem **Literaturhaus Wien**

PROGRAMM

Freitag, 31. 3. 2023

Vormittag

09:10 **Eröffnung** Werner Michler

09:20 **Begrüßung** Begrüßung durch Lydia Skarits (OeAD)

09:30 Edit Király (HU): Geschichten aus dem Zitatenwald – Ödön von Horváths Kunst des „Fremdsprechens“

09:55 Orsolya Tamássy-Lénárt (HU): Mehrsprachigkeit – Chance, Herausforderung oder Nachteil? Das Oeuvre des deutsch-ungarischen Schriftstellers und Übersetzers Graf Johann Mailáth zwischen Sprachen und Kulturen

10:20 Ruth Bohunovsky (BRA): Grillparzer mehrsprachig: Dekonstruktion eines einsprachigen Nationalmythos

10:45 **Diskussion**

11:05 **Kaffeepause**

11:30 Roman Kopriva (D): „Bete für R.M. Rilke, und Du wirst deutsche Gedichte schreiben ...“ Zu Jakub Deml

11:55 Maja Dębska (PL): Zwischen „Sprachhohlheit“ und einem sprachlichen Alltag. Zur Mehrsprachigkeit bei Gert Jonke

12:20 Lehel Sata (HU): „Grenzgesänge“. Mehrsprachigkeit und Mehrschriftlichkeit in Christoph Ransmayrs *Atlas eines ängstlichen Mannes*

12:45 **Diskussion**

13:05 **Mittagspause**

14:30 Aleksej Burov (LIT): Ze dem spricht der gotesun: var ze miner zeswen! venite benedicti, oder in welcher Sprache findet das Jüngste Gericht statt?

14:55 Soňa Černá (CZ): Johann von Neumarkt: Zur Übersetzung der Hieronymus-Briefe

15:20 **Diskussion**

15:35 Kurze Pause

15:45 Thorsten Carstensen (USA): Sich dem Wörterbuch erkenntlich zeigen: Mehrsprachigkeit bei Peter Handke

16:10 Jelena Spreicer (HR): Mehrsprachigkeit als Mittel der Vergangenheitsbewältigung – Maja Haderlaps *Engel des Vergessens* (2011)

16.35 Vincenza Scuderi (IT): Peter Waterhouse: Mehrsprachigkeit als Friedensprojekt

17:00 **Diskussion**

Literaturhaus Wien Seidengasse 13, 1070 Wien

19:00 **14. Wendelin-Schmidt-Dengler-Lesung: Es liest Barbi Marković**

Werfel-Stipendiatinnen und -Stipendiaten übersetzen Textpassagen in ihre Landessprache.

- 09:15** Naser Šečerović (BIH): Mehrsprachigkeit bei Ilija Trojanow
- 09:40** Tamás Lénárt (HU): Die Sprache als Feind. Zur Frage der Muttersprache bei Terézia Mora
- 10:05** **Diskussion**
- 10:20** Kurze Pause
- 10:35** Edit Kovacs (HU): „Between language / and silence“. Ein Lektüreveruch von Arild Vanges dreisprachigen Gedichten
- 11:00** Gábor Kerekes (HU): „Eljen Kiralyi!“ und „virágocsk“ – Die Erscheinungsformen des Ungarischen in der österreichischen Literatur
- 11:25** **Diskussion**
- 11:40** Kurze Pause
- 11:55** Maria Endreva (BGR): Andreas Jungwirths Buch *Im Atlas*
- 12:20** Marta Wimmer (PL): Zwischenkulturelles Schreiben in ausgewählten Prosatexten Marjana Gaponenkos
- 12:45** **Diskussion**
- 13:00** **Ende des öffentlichen Teils der Tagung**
- 13:00** Mittagspause

Samstag, 1. 4. 2023

Nachmittag

- 14:15** Attila Bombitz (HU): *Andere Wirklichkeiten. Pararealitäten in der österreichischen Literatur*. Präsentation des Tagungsbandes der Werfel-Tagung 2022
- 14:30** **Strategiegespräch**
Meinungsäußerungen, Vorschläge für nächstes Tagungsthema, ausschließlich für Teilnehmer/innen des Franz-Werfel-Stipendienprogramms
- 15:30** **Tagungsende**

Heuriger Hengl-Haselbrunner, Iglaseegasse 10, 1190 Wien

- 18:00** **Abendprogramm**
ausschließlich für Teilnehmer/innen des Franz-Werfel Stipendienprogramms

Wissenschaftliche Leitung: Werner Michler, Univ. Salzburg, Österreich
Organisation: OeAD-GmbH - Agentur für Bildung und Internationalisierung
Rückfragen an: nicole.marjanovic@oead.at